

<p>Яков отправил перед собой посланников к своему брату Эсаву — в страну Сеир, в поля Эдома.</p>	<p>4</p>	<p>ד</p>	<p>וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶל-עֵשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר שְׂדֵה אֲדוֹם</p>
<p>Он велел им: — Передайте моему господину Эсаву: “Так говорит твой раб Яаков: Я жил у Лавана и задержался [у него] доныне.</p>	<p>5</p>	<p>ה</p>	<p>וַיִּצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם-לִבְנֵי גִרְתִּי וְאַחֲרֵי-עַד-עִתָּהּ</p>
<p>[Теперь] у меня есть быки и ослы, овцы, рабы и рабыни. И я шлю [тебе], господину моему, эту весть, чтобы снискать твое благоволение”.</p>	<p>6</p>	<p>ו</p>	<p>וְהִיא-לִי שׂוֹר וְחֹמֶר צֹאן וְעַבְד וְשֹׁפְחָה וְאֲשֻׁלְחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי לְמַצָּא-חֵן בְּעֵינֶיךָ</p>
<p>Посланники возвратились к Яакову. — Мы пришли к твоему брату Эсаву, — сказали они. — Он также идет тебе навстречу, и с ним четыреста человек.</p>	<p>7</p>	<p>ז</p>	<p>וַיָּשִׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בְּאֵנוּ אֶל-אָחִיךָ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הִלְךְ לְקִרְיַתְךָ וְאָרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ</p>
<p>Яков сильно испугался и опечалился. Он разделил людей, которые были с ним, мелкий и крупный скот и верблюдов на два стана.</p>	<p>8</p>	<p>ח</p>	<p>וַיֵּרָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצְרַח לוֹ וַיִּחַץ אֶת-הָעָם אֶשְׁרֵ-אֹתוֹ וְאֶת-הַצֹּאן וְאֶת-הַבְּקָר וְהַגְּמִלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת</p>
<p>“Если Эсав нападет на один стан и нанесет по нему удар, — подумал он, — то те, что в другом стане, спасутся”.</p>	<p>9</p>	<p>ט</p>	<p>וַיֹּאמֶר אִם-יָבֹא עֵשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לְפָלִיטָה</p>
<p>“Бог моего отца Аврагама и Бог моего отца Ицхака, — воззвал Яаков, — Господь, сказавший мне: ‘Вернись в свою страну, на свою родину, и Я облагодетельствую тебя!’</p>	<p>10</p>	<p>י</p>	<p>וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אַבְי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אַבִּי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאִישִׁיבָה עִמָּךְ</p>
<p>Я недостоин всех милостей и той верности, что Ты явил Своему рабу. Ведь с [одним лишь] посохом я перешел этот Иордан, а ныне у меня есть два стана.</p>	<p>11</p>	<p>יא</p>	<p>קָטַנְתִּי מִכָּל הַחֲסִידִים וּמִכָּל-הָאֲשֵׁר עָשִׂיתָ אֶת-עַבְדְּךָ כִּי בְמִקְלֵי עַבְדְּתִי אֶת-הַיַּרְדֵּן הִנֵּה עֹמֵה יְיָ לְשְׁנֵי מַחֲנֹת</p>
<p>Прошу, спаси меня от моего брата, от Эсава! Я страшусь его: как бы он не нагрянул и не погубил всех нас, вместе с женщинами и детьми!</p>	<p>12</p>	<p>יב</p>	<p>וְהַצִּילֵנִי מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי-יֵרָא אֲנֹכִי אֹתוֹ פֶּן-יָבֹא וְהָכִנִּי אִם-עַל-בָּנָיִם</p>
<p>Ты же обещал: ‘Я всегда буду благодетельствовать тебе и сделаю твое потомство подобным морскому песку, который не счесть из-за его множества”.</p>	<p>13</p>	<p>יג</p>	<p>וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשָׂמְתִי אֶת-זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר-לֹא-יִסְפָּר מֵרַב</p>
<p>[Яаков] переночевал там той ночью, [а наутро] отобрал подношение своему брату Эсаву из того, что у него было:</p>	<p>14</p>	<p>יד</p>	<p>וַיִּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן-הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו</p>
<p>двести коз и двадцать козлов, двести овец и двадцать баранов,</p>	<p>15</p>	<p>טו</p>	<p>עֲוִים מֵאֲתִים וְתִישִׁים עֶשְׂרִים רְחִלִים מֵאֲתִים וְאֵילִים עֶשְׂרִים</p>
<p>тридцать дойных верблюдиц с приплодом, сорок коров и десять быков, двадцать ослиц и десять ослов.</p>	<p>16</p>	<p>טז</p>	<p>גְּמִלִים מִיַּגְיָקוֹת וּבְנֵי־הֶם שְׁלִשִׁים פְּרוֹת אַרְבַּעִים וּפְרִים עֶשְׂרֵה אֲחֹתַי עֶשְׂרִים וְעִירָם עֶשְׂרֵה</p>
<p>Он передал [этот скот] своим рабам, отдельными стадами, и сказал рабам: “Идите впереди меня и оставляйте расстояние между стадами”.</p>	<p>17</p>	<p>יז</p>	<p>וַיִּתֵּן בְּיַד-עַבְדָּיו עֵדֶר עֵדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו עַבְדוֹ לִפְנֵי יְרוּחַ תִּשְׂמוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר</p>
<p>Первому из них он приказал: “Когда встретит тебя мой брат Эсав и спросит: ‘Чей ты, куда идешь и кому принадлежит этот [скот], что [идет] перед тобой?’</p>	<p>18</p>	<p>יח</p>	<p>וַיִּצַו אֶת-הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עֵשָׂו אָחִי וְשָׁאַלְךָ לֵאמֹר לְמִי-אַתָּה וְאָנֹכִי תִלְךָ וְלִמִּי אֵלֶּה לִפְנֶיךָ</p>
<p>ты ответишь: ‘[Все это принадлежит] твоему рабу Яакову. Это дар, посланный им моему господину Эсаву. А сам он идет за нами”.</p>	<p>19</p>	<p>יט</p>	<p>וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לִדְבַר מִנְחָה הוּא שְׁלוּחָה לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם-הוּא אֲחֵרָיו</p>
<p>То же самое он приказал и второму, и третьему [погонщику], и всем, кто следовал за стадами: “Когда встретите его, то говорите с Эсавом так,</p>	<p>20</p>	<p>כ</p>	<p>וַיִּצַו גַּם אֶת-הַשֵּׁנִי גַם אֶת-הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת-כָּל-הַהֹלְכִים אַחֲרָי הַעֲבָדִים לֵאמֹר כְּדָבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל-עֵשָׂו בְּמַצָּאְכֶם אֹתוֹ</p>
<p>скажите: ‘Вот и твой раб Яаков [идет] за</p>	<p>21</p>	<p>כא</p>	<p>וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אֲחֵרָיו כִּי-אָמַר אֲכַפְרָה פְּנָיו</p>

Он отправил поношения перед собой, а сам заочевал в стане.

22

Но той же ночью он встал и, взяв своих двух жен, обеих служанок и одиннадцать сыновей, вброд перешел [поток] Ябок.

23

Он взял их и перевел через поток — и свой [скот он также] перевел.

24

Яков остался один. И боролся с ним некто до рассвета.

25

Но, увидев, что ему не одолеть [Яакова], он коснулся его бедренного сустава — и сместился бедренный сустав Яакова в схватке с ним.

26

— Отпусти меня, — попросил тот, — ибо возшла заря. Но [Яков] ответил: — Не отпущу тебя, пока ты меня не благословишь!

27

Тот спросил: — Как твое имя? — Яков, — ответил он.

28

Тот сказал: — Не Яаковом будешь ты зваться впредь, а Израилем, ибо ты противоборствовал [ангелу] Божьему и людям и одолел.

29

Яков попросил его: — Назови свое имя. Но тот сказал: — Зачем ты спрашиваешь о моем имени? — и благословил его там.

30

Яков назвал это место Пнуэль [Лицо Бога], ибо [сказал]: “Я видел [ангела] Божьего лицом к лицу и остался в живых”.

31

Когда он проходил через Пнуэль, возшло солнце. Он хромал, [припадая на] бедро.

32

Потому-то до сего дня не едят сыны Израиля связку, что на бедренном суставе, — ибо Он коснулся бедренного сустава Яакова, его связки.

33

וַתַּעֲבֹר הַמַּחֲזָחָה עַל-פְּנֵי וְהוּא לָן בְּלִילָה-הַהוּא בְּמַחֲזָחָה

כב

וַיָּקָם בְּלִילָה הוּא וַיִּקַּח אֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שְׁפָחָתָיו וְאֶת-אֶחָד עֶשְׂרִי יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֶּק

כג

וַיִּקַּח וַיַּעֲבֹר אֶת-הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ

כד

וַיֵּזְתֶּר יַעֲקֹב לְבָדוֹ וַיֵּאבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלוֹת הַשָּׁחַר

כה

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָלַל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהַאֲבָקוֹ עִמּוֹ

כו

וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם-בְּרַכְתִּינִי

כז

וַיֹּאמֶר אֱלֹו מִה-שָׁמֹךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב

כח

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שָׁמֹךְ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׁרִית עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים וַתּוֹכַל

כט

וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא שָׁמֹךְ וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה תִּשְׁאַל לְשָׁמִי וַיִּבְרַךְ אֹתוֹ שֵׁם

ל

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פְּנִים אֶל-פְּנִים וַתִּנְצַל נַפְשִׁי

לא

וַיִּזְרַח-לוֹ הַשָּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל וְהוּא צָלַע עַל-יָרְכוֹ

לב

עַל-כֵּן לֹא-יֵאָכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּיד הַנֶּזֶשׁ אֲשֶׁר עַל-כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּזֶשׁ

לג